

# 堂區通訊

卡城永援聖母堂  
暨華人天主教牧民中心

電話 403-265-7926 傳真 403-234-8480

電子郵件 olph@telus.net

堂區辦事處時間  
星期二至星期五  
上午 10 時至下午 4 時

主任司鐸

阮明聰神父

鄺維揚執事

林偉良執事

堂區牧民議會主席  
何漢輝

Website 網址  
www.myolph.org



## Bulletin

Our Lady of Perpetual Help  
Catholic Church

400 Edmonton Trail N.E. Calgary, Alberta  
Canada T2E 3S4

Tel 403-265-7926

Fax 403-234-8480

Email olph@telus.net

Parish Office Hours  
Tuesday - Friday  
10:00 am - 4:00 pm

Pastor

Fr. Joseph Nguyen

Deacon John Wu

Deacon Edward Lam

Parish Pastoral Council Chairman  
Arthur Ho

September 15, 2019 二零一九年九月十五日

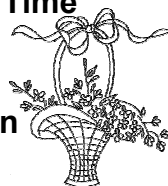
24th Sunday in Ordinary Time

常年期第二十四主日

Last Sunday Collection

上主日奉獻

\$4,588.00



彌撒時間

主日彌撒

星期六 下午五時 國語主日提前彌撒

星期日上午八時三十分英語彌撒

上午十時英/粵語彌撒

上午十一時三十分中文彌撒

平日彌撒

星期一至星期六上午九時

公禱玫瑰經及敬禮聖母英語彌撒

星期二晚上 6 時 30 分

Mass Schedule

Sunday Mass

Saturday : 5:00 pm Mandarin mass

Sunday : 8:30 a.m. English Mass

10:00 a.m. Bi-lingual Mass (English and Chinese)

11:30 am Cantonese mass

Weekday Mass

Monday to Saturday 9:00 a.m.

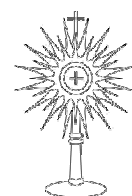
Tuesday 6:30 p.m.

Rosary and English Marian Devotion mass

Exposition of the Blessed Sacrament  
1st Saturday of each month 10:00 a.m.

顯供聖體

每月首個星期六 上午十時



## Theme Sharing



### 24th Sunday in Ordinary Time God's Forgiveness

The First Reading recounts a story from Exodus about the Israelites worshipping a golden calf as their god. They committed this treacherous act just after God had proclaimed the Ten Commandments to their leader Moses on Mount Sinai. And what an unforgivable act against the Lord their God who had delivered them out of slavery in Egypt! God was mindful of his promise to their ancestors of a land of milk and honey and a people as numerous as the stars of heaven. Despite his people's unfaithfulness, God would always remain faithful in his promise. The story ends with God's forgiveness of the Israelites at the intercession of Moses on their behalf.

In the Second Reading, Paul bears witness to God's mercy and forgiveness. Despite being a great sinner, he was accepted and hand-picked by God and entrusted with a mission to spread the gospel. A persecutor turned apostle filled with the Holy Spirit, Paul's conversion was a significant event in the early Church, sparking amazement to many and resentment by others. Paul reiterates that conversion is always possible as long as we have faith and love in Christ. He also believes that his sinfulness and subsequent conversion may just be part of God's divine plan.

The Parable of the Prodigal Son no doubt is familiar to all of us. Today's reading depicts a scene of a father deeply concerned about his wayward son who had gone to a distant country. All along he had been hoping and waiting for the son's return. So when his son did repent and set on his way home, the father was waiting for him. When he

was still a far way off, the father saw him and was filled with compassion: "he ran up to his son, put his arms around him and kissed him".

God's love and mercy is the same for sinners. When we have sinned against him, God waits patiently for our repentance. He moves with compassion when we are truly repentant of our sins; he forgives us and rejoices over conversion. God's love for us is shown in the person of Christ who suffers and dies so that we may be reconciled with our heavenly Father. This is further illustrated elsewhere in the gospel in the story of Zacchaeus, the chief tax collector who was repentant of his past sins and seeking to see Jesus. Jesus accepted him and told him that he would stay at his house. In response to his critics, Jesus said, "The Son of Man has come to seek and to save the lost". (Luke 19:10)

We often don't realize how merciful and forgiving God is to sinners. Luke uses the parable to exhort us to show mercy and acceptance towards our once fallen but since reformed brothers and sisters in our midst. The relationship between us and God should be one of love, not usefulness or self-interest. In the parable, the father exhorted the elder son to accept his born-again brother. He did not treat lightly the loyalty of his elder son. On the contrary, he affirmed his loyalty and said, "Son, you are always with me, and all that is mine is yours".

There is not the least of unfairness in the parable of the father's treatment of his two sons. He was merciful and he gave new life to the son who was dead in sin. The parable assures us that God is always our merciful and loving Father, be we his prodigal or faithful sons. We are surely proud of having such a heavenly Father.

## Diocese & Other News



### COATS AND BOOTS FOR FAMILIES IN NEED

Donations of gently-used winter coats and boots urgently needed for the Pass It On Giveaway. If every family could look in the back of their closet to find even one winter coat or pair of boots, the goal of collecting 700 coats and 700 pairs of boots will be easily achieved and we will make a huge difference to our Calgary families in need. Please bring your donations of winter coats and boots **ONLY** to the parishes below on their collection dates:

- **St. Michael's Catholic Community** (800 85 St. SW, Calgary) – Collecting on Sundays, Sep. 29 & Oct. 6
- **St. Cecilia's Parish** (321 90 Ave SE, Calgary) – Collecting on Sundays, Sep. 29 & Oct. 6
- **Ascension Parish** (1100 Berkshire Blvd NW, Calgary) – Collecting on Sundays, Oct. 6 & 13
- **St Pius X Parish** (2424 24 Ave NW, Calgary) – Collecting on the weekends of Sep. 28/29 and Oct. 5/6

If you need further information, please contact Theresa Lewchuk, cell 403-815-6055, [lewchukt@hotmail.com](mailto:lewchukt@hotmail.com)

### DEVELOPMENT & PEACE FALL ACTION WORKSHOP

You are invited to attend the "Care for Our Common Home" Development & Peace workshop on Saturday, **Sep. 28** at 2 to 6 pm (followed by a potluck supper). Where: **Catholic Pastoral Centre** (120 17 Ave SW, Calgary). Please RSVP to [carol.hollywood@shaw.ca](mailto:carol.hollywood@shaw.ca) or 403-218-5502

### FILM SCREENING: UNPLANNED

Watch the movie Unplanned at this year's 40 Days for Life kickoff, happening at **St. Michael Catholic**

**Community** (800 85 St. SW, Calgary) on Friday, **Sep. 20** at 7 pm. This is your chance to see this powerful pro-life movie if you missed it in July. Tickets are \$10 at [instantmovietickets.com](http://instantmovietickets.com) For more information, contact [40dayslife.calgary@gmail.com](mailto:40dayslife.calgary@gmail.com)

## Parish Activities



### RCIA Adult Catechumenate Class Registration

New adult Catechumenate classes are now accepting applications for Enrolment. Any interested party or adult Catholics who have not yet received the Sacrament of Confirmation, or Christians from other denominations considering to join the Catholic Church, please contact:

- The parish office 403-265-7926, or
- Joseph Yip 403-547-0618

All parishioners are earnestly encouraged to play their role in evangelization and invite their friends to join us.

### Young Adult Group (YAG) Kick-Off Party

OLPH Young Adult Group is hosting their 2019-2020 Kick-Off Party, all Young Adults and High School Youth are welcome to attend. The party will start off with a Scavenger Hunt in the downtown core at 3:30pm with dinner to follow afterwards at 6:30pm.

It will be on Sunday, **September 22** and the cost will be free! For more information and to sign up for the event please visit our website at [www.olphyoungadults.weebly.com](http://www.olphyoungadults.weebly.com)

### Family Rosary during the Month of October

OLPH Parish Pastoral Council Members together with Sr. Chan and members of other church groups will

bring the Statue of the Blessed Virgin Mary on pilgrimage from home to home and pray family rosary in the month of October. Fr. Nguyen will also bless the home during the visit upon request by the family.

Parishioners are encouraged to invite their god children or godparents, friends and relatives to join.

To participate as a host family in this devotion, please contact Parish Office

### 2019 TIA Fundraising Dinner

Hosted by St Gabriel Choir.

Date: **October 5<sup>th</sup>, 2019** Saturday

Venue: Upper Hall

Dinner: 6:00pm - 9:00pm

Ticket: **\$30.00 per person**

Ticket is available for sale at the front entrance of church after each mass.

Fundraising features: Dinner, Silent Auction, Song performance by donation and

Sponsor a fish tank to TIA, names will be posted on one of the fish tank. All proceeds go to 2019 TIA Annual Bishop's Appeal. Everyone is welcome!

### Together in Action 2019



***"The Lord has anointed me to bring Good News to the poor." (Isaiah 61:1)***

This is the slogan for **2019 TOGETHER IN ACTION**. At the start of Lent, the 2019 TIA starts. This year our target is \$24,357. We have always been blessed. As of Sept 1, 2019, our campaign has received a total of \$19,602.10. We plead for your ongoing support

## Weekly Activities



Wed Sept 18

OLPH Senior Centre

Time: 9:00am-12:00 noon

Place: OLPH Church Upper Hall

Perpetual Harmony Choir Practice

Time: 6:30 p.m.-9:00 p.m.

Place: OLPH Upper Hall

Fri Sept 20

OLPH Senior Centre

Time: 9:00am-12:00 noon

Place: OLPH Church Upper Hall

OLPH Scout

Time: 6:30 p.m.-9:30 p.m.

Place: Upper Hall & Lower Hall

Sat Jul 21

Legion of Mary (meeting)

Time: 9:45 a.m.

Place: OLPH Church K of C room

Tai Chi Lesson

Time: 10:00 a.m. - 12:30 a.m.

Place: OLPH Church Lower Hall

R.C.I.A (Mandarin)

Time: 3:00 p.m. - 5:00p.m.

Place: OLPH Lower Hall

Young Adults Band practice

Time: 4:00 p.m.-6:00 p.m.

Place: OLPH Upper Hall

Young Adults Choir practice

Time: 6:00 p.m.-8:00 p.m.

Place: OLPH Lower Hall

Sun Sept 22

R.C.I.A (Cantonese and English)

Time: 9:30 a.m. - 12:30 p.m.

Place: OLPH Church Lower Hall

Sunday School

Time: 10:00 a.m.-12:30p.m.

Place: Office Building & K of C room

Young Adult Group – Kick-off Event

Time: 3:00 p.m.-10:00p.m.

Place: OLPH Upper Hall



# St Michael the Archangel

## 聖彌額爾主保

September 29 is the feast of St. Michael the Archangel, patron of our Archdiocese. St. Michael is one of the seven archangels, and is also known to be the leader of all the archangels.

St. John wrote in Revelation: "War broke out in heaven; Michael and his angels battled against the dragon. The dragon and its angels fought back, but they did not prevail and there was no longer any place for them in heaven. The huge dragon, the ancient serpent, who is called the Devil and Satan, who deceived the whole world, was thrown down to earth, and its angels were thrown down with it. Then I heard a loud voice in heaven say: "Now have salvation and power come, and the Kingdom of our God and the authority of his Anointed. For the accuser of our brothers is cast out, who accuses them before our God day and night. They conquered him by the Blood of the Lamb and by the word of their testimony; love for life did not deter them from death. Therefore, rejoice, you heavens, and you who dwell in them."



The name Michael signifies "Who is like God?" In the face of evil, when the devil's plan seems to prevail, this name reminds us that there is no difficulty greater than God's love. St. Michael is the help available to us at times of emergency. Pope Leo XIII composed the Prayer to St. Michael the Archangel. When we feel overwhelmed or struggle with temptations, let us ask for St. Michael's help to defeat Satan.

9月29日，為聖彌額爾主保瞻禮。聖彌額爾是七位總領天使之一，亦被視為眾總領天使之首。在聖若望默示錄這樣記載：「天上就發生了戰爭：彌額爾和他的天使一同與那龍交戰，那龍也和牠的使者一起應戰，但牠們敵不住，在天上遂再也沒有牠們的地方了。於是那大龍被摔了下來，牠就是那遠古的蛇，號稱魔鬼或撒旦的。那欺騙了全世界的，被摔到地上，牠的使者也同牠一起被摔了下來。」

聖彌額爾的名字的意思是：誰相似天主？面對邪惡，當魔鬼的惡意似乎得逞時，這名字提醒我們沒有任何困難比天主的愛更大。聖彌額爾是我們緊急時可以請求的援助。教宗良十三世撰寫了一篇祈求聖彌額爾的禱文，當我們覺得力有不逮或面對誘惑時，讓我們懇求聖彌額爾把魔鬼擊退。

“聖經指出這位總領天使的兩個職務：第一個是維護天主的獨一性，以對抗聖若望在《默示錄》中所提到的那條古代的蛇，也就是紅龍。那條蛇一直企圖使人相信天主必須消失，這樣人才能夠變成偉大的，因為天主阻礙我們的自由，因此我們必須擺脫天主。其實，紅龍譏諷的不只是天主而已，它也日夜在天主面前譏諷我們的弟兄。其實誰擺脫天主，他不會使自己變得偉大，反而奪去自己的尊嚴。…身為主教的人既然是天主的人，他的任務就是在這世界上為天主找出空間，抗拒對天主的否認，這樣，他才能維護人的偉大。彌額爾總領天使的第二個職務是保護天主的子民。你們當主教的人實在是託付給你們的教會的護守天使；你們必須幫助天主的子民，帶頭引導他們的旅途，指引他們找到信德的喜悅，行善避惡”。



**PRAYER TO SAINT MICHAEL THE ARCHANGEL**

St. Michael the Archangel,  
 defend us in battle.  
 Be our defense against the wickedness and snares of the Devil.  
 May God rebuke him, we humbly pray,  
 and do thou,  
 O Prince of the heavenly hosts,  
 by the power of God,  
 cast into hell Satan,  
 and all the evil spirits,  
 who prowl about the world  
 seeking the ruin of souls. Amen.

**聖彌額爾總領天使禱文**

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，  
 免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀、和奸詐的陷阱中。  
 我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。  
 上天萬軍的統帥，求你因上主的威能，  
 把徘徊人間，引誘人靈，  
 使其喪亡的撒殫及其他邪靈，  
 拋下地獄裏去。亞孟。

In 1886 Pope Leo XIII instituted what would later be known as the “Leonine Prayers” after Mass (something familiar to those who have attended a Low Mass in the Extraordinary Form). These prayers include the well-known Prayer to St. Michael. Not much is known for certain about the origin of this prayer, but it is believed by many historians that Pope Leo had a profound vision that sparked its creation.

在 1186 年，良十三世寫下了一篇向聖彌額爾總領天使的禱文，並呼籲全球信眾在誦讀彌撒 (Low Mass) 完結後誦念，以求聖天使保護，打敗撒旦。正正因為是良教宗所作，所以也稱作 Leonine Prayer。Leonine 即是「屬於 Leo 的」。

**New Look of Roman Catholic Diocese of Calgary**

After nineteen years, Diocese released an updated brand identity for the Roman Catholic Diocese of Calgary, which includes a refined logo, color scheme and font. New look rolled out beginning this week.

**Logo Description**

The mitre at the top of the shield portrays the Bishop's spiritual authority to govern, sanctify and teach in the Diocese. The two lappets flow down from the back of the mitre surrounding the shield.

The shield is inspired by the coat of arms of Alberta and features the beauty of the different landscapes and the natural resources of the Province. The star in the sky and the seven rays are reminiscent of the Epiphany and of Our Lady, the Patron of the Diocese. Together, the symbols in the shield show the unity between the natural and the spiritual. The text characters used are energetic and friendly. The gold palette represents joy and excellence.



## 主日分享



### 常年期第二十四主日

#### 天主的寬赦

本主日的讀經一記述以色列人拜金牛的故事。天主預備頒佈了祂的十誡，而祂的子民以色列便放肆到了拜金牛的地步。這真是一個不可寬恕的罪過。但天主既然許諾給他們先祖一塊土地和許多子孫，決不能撤銷這許諾，把災難降在他的子民身上。這故事就以天主寬赦他的子民拜金牛的罪為結束。

在讀經二聖保祿宗徒更現身說法，也為天主的寬赦作出了見證。他原是罪人，天主卻信任他、揀選他，付給他一個使命。那是當時新生的教會中一件盛事。在別的耶穌所揀選並曾與耶穌一同度過一段生活的宗徒眼中，保祿，那曾經迫害過他們的人，遽然也滿渥主寵，像他們一樣當起宗徒來，真是一件奇特而激起反感的事。保祿給我們指出，只要有信德和在基督內的愛，回頭悔改常是可能的。不但如此，他更認為自己的犯罪和後來的回頭悔改，都是天主的上智計劃。

福音中蕩子的比喻是大家都很熟悉的。比喻中的父親為了他兒子離棄家庭流蕩在遠方而不斷焦慮。一直盼望著兒子有朝一日終於要回家，由此可見天主不忘記罪人而耐心等待罪人回頭歸化的態度。比喻中的父親看到了兒子，便動了憐憫的心。動憐憫的心：這也是天主對罪人的經常態度。天主本性仁慈，本來就愛寬赦人的罪。比喻中的父親，由於對兒子的憐憫，一看見兒子，便首先"跑過去，抱住他的脖子，熱情地親吻他。"天主就是這樣。我們可在耶穌的身上體會出來。譬如，在匝凱的故事裡，耶穌知道了那位稅務員要見自己，並有悔改的心意，便自動到他家去。在這個故事中，耶穌更又宣佈說："人子來，是為找尋及拯救迷失了的人。"人們往往不懂得天主的寬赦。大概就是為了這個緣故，聖路加特意藉著耶穌這個比喻，向他的讀者們強調好好接納那些曾犯過罪、而現在卻同他們

一起生活在同一教會內的人。在天主與人之間的首要關係不是利益，而是愛。比喻中的父親毫無貶低長子的忠誠的意思，相反，他著實予以肯定。"孩子，你常和我在一起，我所有的一切都是你的。"

父親對他決無不公平之處。但是父親仁慈，把生命重新賜給曾死了的兒子。所以，不論我是回頭的蕩子，或者是常和父親在一起的長子，天主總是我們仁慈的父親。我們以此為傲。

## 活動一週



### 成人慕道班新班報名

新一屆成人慕道班現正接受報名。有興趣者，或已領洗但仍未領受堅振聖事的成人教友，或正考慮加入天主教會的任何基督徒團體人士，皆請聯絡堂區辦事處 403-265-7926 或 Joseph Yip 403-547-0618。

期盼教友能善盡本份，熱心介紹親友參加，為傳福音出一分力。

### 大專青年團新學年派對

大專青年團將於九月二十二日舉行新學年開始的派對。

時間：下午三點三十份到 Downtown Core 舉行 Scavenger Hunt. 晚上六時晚餐。歡迎所有堂區青年及朋友參加。費用全免。請到 [www.olphyoungadults.weebly.com](http://www.olphyoungadults.weebly.com) 查詢及報名。

### 玫瑰聖母月家庭玫瑰經聚會

十月是玫瑰月，為恭敬聖母舉行家庭玫瑰經聚會，阮神父、堂區牧民議會成員、陳修女及堂區善會代表，將於十月帶同聖母像探訪教友家庭，誦念家庭玫瑰經。有意邀請聖母到家中誦念家庭玫瑰經的教友，請致電堂區辦事處或電郵：[olph@telus.net](mailto:olph@telus.net)

### 2019 教區公益金籌款晚宴

主辦：聖佳播聖詠團

日期：10月5日星期六

地點：上禮堂

門票：每位\$30.00

籌款項目：晚餐，無聲拍賣，贊助歌

唱表演，TIA 魚缸捐款者，名字將全年貼在一個魚缸上。門票將於在每主日彌撒後發售。所有收益全數捐作本堂教區公益金。歡迎各教友攜同親友參加。

## 堂區活動



星期三 9月18日

### 永援聖母松柏軒

時間：上午9時至正午12時

地點：永援聖母堂上禮堂

### Perpetual Harmony Choir 練習

時間：下午6時30分至9時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期五 9月20日

### 永援聖母松柏軒

時間：上午9時至正午12時

地點：永援聖母堂上禮堂

### 永援聖母堂童軍

時間：晚上7時至8時30分

地點：永援聖母堂上下禮堂

星期六 9月21日

### 聖母軍(聖母軍聖母無玷聖心支團)

時間：早上9時45分(開會)

地點：聖堂二樓騎士會室

### 楊式太極班

時間：上午10時至12時30分

地點：永援聖母堂下禮堂

### 成人慕道班(國語)

時間：下午3時至5時

地點：永援聖母堂下禮堂

### 大專青年團樂隊練習

時間：下午4時至6時

地點：永援聖母堂上禮堂

### 永援聖母青年團練習聖詩

時間：下午6時至8時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期日 9月15日

### 成人慕道班(粵語及英語)

時間上午9時30分至12時30分

地點：永援聖母堂下禮堂

### 主日學

時間：上午10時至下午12時30分

地點：聖堂二樓及聖堂騎士會室

### 青年團開會

時間上午3時至10時

地點：永援聖母堂上禮堂



Thank you for your sponsorship! 謝謝你的贊助!

 查詢電話  
277 3888 

**St. Paul's Anglo-Chinese Pre-School**  
**天主教聖保祿中英文幼兒園**  
園址: 202-204, 28th Ave. N.E. Calgary, AB T2E 2B1

  
**Fall Workshop**  
**STEM+ CODING+ 3D PRINTING**  
at all **FOUR** locations.

**North: 23-41 Chelsea St NW**  
**North: 210-1829 Ranchlands Blvd NW**  
**South: 100L-9705C Horton Rd SW**  
**West: 102-3515 17 Ave SW**  
**www.mathpro.ca/fall2019**

 **Patrick Yan**  
Right In Hairstyling  
& beauty Salon Ltd. 星期一至休息  
Monday off  
星期二至六 Tue-Sat  
10 a.m.-7 p.m.  
星期日 Sun  
9 a.m.-4 p.m.  
720 Edmonton Tr. N.E.  
Tel: 403-230 1628  
(由 C-Train 站乘搭5號巴士  
北上直達7 Ave NE 落車) **慧妍髮型屋**

 **FORMULA**  
**AUTO SERVICES LTD.**  
**方程式**  
汽車服務有限公司

 **天主教華人永援聖母堂**  
Our Lady of Perpetual Help Parish  
400 Edmonton Trail N.E. Calgary  
辦事處電話: 403-265-7926  
辦事處時間: 星期二至星期五

**彌撒時間**  
國語: 星期六下午五時  
英語: 星期日早上八時半  
英/粵語: 星期日早上十時  
粵語: 星期日早上十一時半

- 服務項目
- 主日學
  - 道理班
  - 探訪病人
  - 耆英康樂活動
  - 童軍
  - 信仰分享
  - 輔助青少年入讀天主教學校

網頁: www.myolph.org



## 亞省中文學校 The Chinese Academy

榮膺中華人民共和國「世界華文教育示範學校」(1900+名學生)

總校監: 杜綺玲

校長: 梁小薇

法律顧問: 黃群大律師

### 國、粵語幼稚園(2歲起)至12年級及IB課程 設有獎學金及助學金

本校是唯一與卡城公立教育局合作, 提供中文 International Baccalaureate (I.B.) Program 課程  
John G. Diefenbaker, Sir Winston Churchill, Henry Wise Wood, Western Canada, Lester B. Pearson  
上列高中學生考畢 IB 試合格者可於當年內申請退回學費, 多間大學接受中文 IB 學分作為該大學學分

- 亞省教育部認可國語(繁體字/簡體字班)及粵語課程: 設幼稚園、小學、初中各級、高中 G10 至 G12 (即 CH10, CH20, CH30) 及高中(老師指導獨立研習)課程, 每級5個學分, 共可獲十五學分, 幫助學生申請入讀大學及申請獎學金
- 初學中文班 Chinese for Beginners: 初學粵語或國語中、小學班及學分班
- 興趣小組(非學分班): G12 英文提高班、英文強化班、數學補習班、高中物理、化學及初中理科班、國語口才訓練班、英文演講口才班、雅思培訓課程、日語文化班、韓語文化班、中學數學強化班、美術班、空手道班、武術班、羽毛球班、乒乓球班、兒童舞蹈班、歌唱技巧班/兒童合唱團、棋藝班、國語親子班及中國繩結班
- 成人班: 普通話會話、粵語會話、韓語文化班、健康舞、交誼舞班及武式太極拳健身班、瑜伽
- International Certificate: 學生可在英文或中文學校修讀三班中文課加 Project(項目), 可得卡城公立教育局國際證書, 可申請獎學金及幫助入大學

- 校舍 Campuses: John G. Diefenbaker High School 6620 - 4 Street NW Calgary 星期六 Saturday 9 am - 4 pm  
Sir John A. Macdonald School 6600 - 4 Street NW Calgary 星期六 Saturday 9 am - 4 pm

校務處及通訊地址 Office & Mailing Address:

維德廣場 Madison 191, 1518 Centre St. NE., Calgary AB T2E 2R9

電話 Telephone: 403-777-7663

校務處辦公時間 Office Hours: 星期二至四 Tuesday to Thursday 9 am - 5 pm 星期五 Friday 9 am - 1 pm

電郵 E-mail: thechineseacademy@gmail.com

網址 Website: www.chineseacademy.ca

誠聘各級國、粵語語文老師 請電郵履歷至本校, 合則約見

**豪華裝修公司**  
Wonderful Home Renovations

土庫 舊廚 瓷圍 水內 家大 一律  
庫屋 房磚 欄電 外居 小律  
裝翻 浴地 陽安 油維 工歡  
修新 室板 台裝 漆修 程迎

200 萬工程保險  
電話 587-998-1919 粵-國-英



## 真善美旅行社

GO-GO TRAVEL & TOURS (ALTA.) LTD.

Specializing in Cruises, Orient, Las Vegas

107, 1518 Centre Street NE  
Calgary, Alberta, Canada T2E 2R9

電話 Tel: (403) 263 4033

傳真 Fax: (403) 261 8882

電子郵件 Email: gogotravel@yahoo.com



## Ken Chhan

291 0801

手機 650 6502

4623 12th Street N.E.

- 主理各類型
- 入口及本地汽車
- 維修、保養
- 代客檢查汽車
- 專業執照技師
- 經驗豐富
- 先進儀器



## Driving School Inc.

5924-53 Street NW Calgary Alberta T3A 1M2

403-202-0868

駕駛學校

CLASS 5 DRIVING LESSON  
FULL COURSE OR BRUSH UP COURSE AVAILABLE  
FOR MORE INFORMATION  
PLEASE CONTACT IVAN or JENNY LAI

五號車牌練習班  
十小時或精速課程  
詳情請致電  
賴師傅查詢

**REGISTRY**  
*Express*

Authorized Agent  
for  
Alberta Registries

Our services include:

- Vehicle Registrations
- Operator License Renewals
- Corporate Registry (Full Service)
- Land Title Searches (Spin)
- PPR (Personal Property Registration & Search)
- Birth, Marriage & Death Certificates
- Marriage Licenses
- Road & Knowledge Testing
- Commissioner For Oaths

282-3820

North Hill Centre Mall  
#1841, 1632-14 Avenue N.W.



卡誠保險

馮栢明 Pete Fung CIP FCIP CRM  
Insurance Broker

手機

403-850-2883

Email: pete@clearcutinsurance.ca

www.clearcutinsurance.ca/pete

保險專才為你服務

1911 - 34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2

Office: 403-455-2260 Fax: 1-855-447-0922





Thank you for your sponsorship! 謝謝你的贊助!



**GSL Realty Ltd. 加利地產**

#208, 111-3rd Avenue S.E.  
Calgary, Alberta, Canada T2G 0B7



Goretta Law 羅蕭定端

百萬元經紀會會員

Cell Phone #: 630 6087

Fax #: 255 8798

Email: goretta@gsllgroup.com

物業投資•房屋買賣•專業誠信•服務可靠

**The Real Estate Company**  
LIMITED



11 5080 12A St. S.E. Calgary, AB T2G 5K9

Office: 403-270-4060 Fax: 403-476-5217

Peter Leung 梁煜寧

手機  
403-880-8822

Email: pleung16@yahoo.com  
www.tred.com

地產專才為你服務



**Jewels By**

**Lisa**

Custom Design

專營珠寶鑽石  
代客設計



Jewellery & Watch repair

各類珠寶首飾  
手錶修理



Gemmologist Appraisal  
珠寶鑑定  
403-277-8018



新亞洲廣場地下125室 #125 - 1623 Centre Street NW Calgary  
電話: 403-277-8018 六天營業 11am - 6pm (逢星期二休息)

Dr. John Poon  
in  
family medicine

潘振鵬醫生診所

For appointment 預約  
403-275-5300



## Church Groups 堂區善會

松柏軒 Senior Centre  
牧靈關愛組 Pastoral Care Team  
聖母會 Queen of China Club  
聖母軍 Legion of Mary  
公教家庭協會 Catholic Family Fellowship  
信仰小團體 Faith Sharing Group  
利瑪竇騎士會 Knights of Columbus  
鮑思高同學會 Don Bosco  
成人慕道班 Adult Catechism Class  
主日學 Sunday School  
青少年團 Youth Group  
永援聖母青年團 Young Adult Group  
國語基信團 Mandarin Group  
英文聖詠團 English Choir  
佳播聖詠團 St. Gabriel Choir

任何查詢, 請聯絡堂區辦事處。

Please contact Parish office for details  
403-265-7926 olph@telus.net



Sponsor a Child

Sponsorship provides for a hungry child, medical care and the opportunity to to school - reached out



助養兒童

你的助養  
改寫一個貧困  
孩子的生命



Sharing Christ with those in need

www.chalice.ca  
1-800-776-6855

## EVAN J. STRONG FUNERAL SERVICES COMMEMORATIVE SERVICES

Serving the Catholic Community of Calgary

Providing a full range of Personalized Burial and Cremation Services at Affordable costs



**EVAN J. STRONG 艾凡先生**  
President and Catholic Funeral Directors

Family owned and operated  
Website www.evanjstrong.com

265-1199 (24 Hours)

豐儉由人•保證滿意

服務  
經驗  
老練



Mountain View Memorial Gardens

山景墓園 • 山景殯儀館

提供殯儀、墓地、墓碑服務

查詢及預約電話

伍太 Joana Ng 818 9975



**LEYDEN'S FUNERAL HOME  
CALGARY CHAPEL**

Funeral Home, Cremation & Reception Centre

304-18th Avenue S.W. Calgary

www.leydens.com

Over 75 Years Of Service In Our  
Catholic Community.

For a FREE information kit  
Call 403 228 4422

**禮頓殯儀館**

查詢及預約電話

**Joana Ng 伍太**  
403-818-9975

**McINNIS & HOLLOWAY**  
FUNERAL HOMES

Website: www.mcinnisandholloway.com  
Email: info@mcinnisandholloway.com

Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North  
276 2296



Eastside Memorial Chapel  
5388 Memorial Drive N.E.  
248 8585

Park Memorial Chapel  
5008 Elbow Drive S.W.  
243 8200





ROMAN CATHOLIC  
**DIOCESE**  
*of Calgary*

**Catholic Pastoral Centre**  
120 17 Avenue SW  
Calgary, Alberta T2S 2T2  
Canada

**ANNOUNCEMENTS**  
**24<sup>TH</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
SEPTEMBER 14/15, 2019



## OUR REFINED LOGO

The refined logo of the Diocese is an illustration of the stylized coat of arms that is on one of the six panels on the front doors of St. Mary's Cathedral. The mitre at the top of the shield portrays the Bishop's spiritual authority to govern, sanctify and teach in the Diocese. The two lappets flow down from the back of the mitre surrounding the shield.

The shield is inspired by the coat of arms of Alberta and features the beauty of the different landscapes and the natural resources of the Province. The star in the sky and the rays are reminiscent of the Epiphany and of Our Lady, the Patron of the Diocese. Together, the symbols in the shield show the unity between the natural and the spiritual.

### COATS AND BOOTS FOR FAMILIES IN NEED

Donations of gently-used winter coats and boots urgently needed for the Pass It On Giveaway. If every family could look in the back of their closet to find even one winter coat or pair of boots, the goal of collecting 700 coats and 700 pairs of boots will be easily achieved and we will make a huge difference to our Calgary families in need. Please bring your donations of winter coats and boots to ONLY to the parishes below on their collection dates:

- St. Michael's Catholic Community (800 85 St. SW, Calgary) – Collecting on Sundays, Sep. 29 & Oct. 6
- St. Cecilia's Parish (321 90 Ave SE, Calgary) – Collecting on Sundays, Sep. 29 & Oct. 6
- Ascension Parish (1100 Berkshire Blvd NW, Calgary) – Collecting on Sundays, Oct. 6 & 13
- St Pius X Parish (2424 24 Ave NW, Calgary) – Collecting on the weekends of Sep. 28/29 and Oct. 5/6

If you need further information, please contact Theresa Lewchuk, cell 403-815-6055, [lewchukt@hotmail.com](mailto:lewchukt@hotmail.com)

### DEVELOPMENT & PEACE FALL ACTION

**WORKSHOP** | You are invited to attend the "Care for Our Common Home" Development & Peace workshop on Saturday, Sep. 28 at 2 to 6 pm (followed by a potluck supper). Where: Catholic Pastoral Centre (120 17 Ave SW, Calgary). Please RSVP to [carol.hollywood@shaw.ca](mailto:carol.hollywood@shaw.ca) or 403-218-5502

### THE RELIGIOUS AND MORAL EDUCATION COUNCIL ANNUAL CONFERENCE

Father Ron Rolheiser is speaking on the Spirituality of Teaching: Sustaining Ourselves in our Vocation as Educators at the Religious and Moral Education Council's annual conference. It will be held on **Oct. 4 and 5** at the Sheraton Cavalier in Calgary. This conference is not only for teachers, but for anyone who sees teaching as a part of their ministry. For more information, visit [rmecata.com/2019-conference.html](http://rmecata.com/2019-conference.html)



## FILM SCREENING: UNPLANNED

Watch the movie **Unplanned** at this year's 40 Days for Life kickoff, happening at St. Michael Catholic Community (800 85 St. SW, Calgary) on **Friday, Sep. 20 at 7 pm**. This is your chance to see this powerful pro-life movie if you missed it in July. Tickets are \$10 at [instantmovietickets.com](http://instantmovietickets.com) For more information, contact [40dayslife.calgary@gmail.com](mailto:40dayslife.calgary@gmail.com)

## BREAKFAST WITH THE BISHOP

Franciscans & Friends Music Mission invites you to the 12th Annual Breakfast with the Bishop on **Saturday, Sep. 21** at 8:30 am. Where: St. Albert the Great Parish Hall (10 Prestwick Dr. SE, Calgary). Featuring: Demetrio Navarro and St. Albert Music Ministry. Proceeds from the event will be split between the St. Albert the Great concrete restoration and Holy Trinity Parish (Siksika) building repairs. Tickets are \$40 and can be reserved at [fransiscanandfriends.ca](http://fransiscanandfriends.ca) | 403-397-1947

## BLESSING OF THE ANIMALS

- Blessing of the Animals at St. Joseph's Parish Centennial Garden (604 19 Ave NW, Calgary) on **Saturday, Sep. 21 at 10 am**. Contact 403-289-2591.
- Blessing of the Animals at Mount St. Francis Retreat Centre (41160 Retreat Road, Cochrane) on **Sunday, Sep. 29 at 2 pm**. Contact 403-932-2012.

## SACRED ARTS WALK & TALK

St. Mary's University & Sacred Arts Guild of Alberta (SAGA) invite you to "**Sacred Arts Walk & Talk**" on **Saturday, Sep. 28 at 1 to 4 pm**. Where: Heritage Centre, St. Mary's University (14500 Bannister Road SE, Calgary). Special guest speaker: Debra Mauro, Dr. Gerry Turcotte, President of StMU; Dr. Helen Kominek and Catherine Carlyle. RSVP by Sep. 20 via e-mail to [sacredartsguildofalberta@gmail.com](mailto:sacredartsguildofalberta@gmail.com)

## THE TRANSITUS OF ST. FRANCIS OF ASSISI

**PRAYER VIGIL** | The Secular Franciscan Order in Calgary invites you to a prayer vigil to celebrate the passing of St. Francis from earthly life to eternal glory on **Thursday, Oct. 3, 2019 at 6:30 to 8 pm**. Where: Canadian Martyrs Parish (835 Northmount Dr. NW). For more information, contact: Linda at 403-245-8549 | [linschz@hotmail.com](mailto:linschz@hotmail.com) | [ofscalgary.com](http://ofscalgary.com)

## FILM SCREENING: OVER 18

You are invited to come to the screening of "OVER 18" - a feature length documentary to help combat pornography addiction, especially among children and teens. There will be a Q&A following the film screening. Please note that parental guidance is advised as the film may not be suitable for children under 12 years of age.

1. **Wednesday, Sep. 25 at 7 pm**. Where: St. Michael's Church (958 Christie Ave, Pincher Creek), hosted by St. Michael's CWL in Pincher Creek. Contact: [mollymaggieb@gmail.com](mailto:mollymaggieb@gmail.com) | 403-627-2434.
2. **Tuesday, Oct. 15 at 7 pm**. Where: St. Bonaventure Church (1600 Acadia Dr. SE, Calgary), hosted by St. Cecilia and St. Bonaventure CWL. Contact: Gaby at [ghernand@telus.net](mailto:ghernand@telus.net)

## RIDE FOR REFUGE

Ride or walk on **Saturday, Oct. 5** to show your solidarity and support for single moms and their children. For more information or to register, visit [rideforrefuge.org/elizabethhousecalgary](http://rideforrefuge.org/elizabethhousecalgary) or call 403-218-5531. You can choose to lead a team, volunteer, or donate to help transform lives two generations at a time.

## ONE ROCK 2.0

One Rock 2.0 Young Adult Conference (18-35 years old) is happening on **Saturday, Oct. 26!** Launch party on **Friday, Oct. 25** at the Calgary Italian Cultural Centre. Main Event on Saturday, Oct. 26 at St. Michael Catholic Community. Featuring: Paul J. Kim, Emily Wilson, Joe Melendrez and Ken Yasinski! For more information, go to: [onerock.ca](http://onerock.ca) | Facebook or Instagram @onerockyyyc

## WCC 2019 – CATECHIST SCHOOL

Save the date: **Friday/Saturday, Nov. 22/23**. The Western Conference of Catechumenate presents Mary Birmingham and Nick Wagner of TeamRCIA to deliver 2 days of Catechist School where you will gain confidence in your ministry, understand the principles of the RCIA journey and practice proven adult learning models. For more information, contact [wcc.cochair@yahoo.com](mailto:wcc.cochair@yahoo.com)

**NEWS.CalgaryDiocese.ca** | FIND OUT WHAT'S HAPPENING in the DIOCESE. Contact: 403-218-5500 | [communications@calgarydiocese.ca](mailto:communications@calgarydiocese.ca)



**OLPH 2019**  
**永援聖母堂**

**Senior Centre**  
**21st Anniversary**  
**Banquet**

12-Oct-2019 Saturday

5:00 pm Mass

Dinner 6:30pm

OLPH Upper Hall



**松柏軒**  
**二十一週年**  
**晚宴**

十月十二日 星期六

感恩彌撒

下午五時正

六時半恭候

聖堂上禮堂

歡迎家人  
陪同長者出席

席位有限  
請盡早聯絡

Tony Ho

403-681-9181

**免費**  
**Free**

Our Lady of Perpetual Help Church  
卡城永援聖母堂(暨華人天主教牧民中心)  
400 Edmonton Trail N.E.  
Calgary Alberta Canada T2E 3S4  
Tel: (403) 265-7926 Fax: (403) 234-8480





2019

Isaiah 61:1

THE LORD  
HAS ANOINTED  
ME TO BRING  
*good news*  
TO THE POOR

TOGETHER IN ACTION  
FUND RAISING DINNER  
Hosted by St Gabriel Choir

All proceeds go to  
TIA Annual Bishop's Appeal

教區公益金  
籌款晚宴

聖佳播聖詠團主辦

所有收益全數捐作  
本堂教區公益金



Prime Rib 牛扒  
Salmon 三文魚  
Shrimp 大蝦  
Soup 湯  
Salad 沙律  
Dessert 甜品

歡迎  
本堂教友及  
親友一齊參與

fundraising

Silent  
Auction

無聲拍賣

Song performance by donation  
贊助歌唱表演



Sponsor a Fish Tank  
names will be posted  
for a whole year

魚缸捐款者的名字  
將全年貼在一個魚缸上



Saturday, October 5th

星期六 10月5日

6:00pm - 9:00pm

OLPH - Upper Hall

永援聖母堂上禮堂

400 Edmonton Trail N.E. Calgary

每位  
\$30.00

Contact: Joseph Shing 403-295-8937 / Judy Yuen 403-208-2807 OLPH office : 403-265-7926